**Перевод предложений в косвенную речь**

 **в английском языке.**

Перевод повествовательных предложений в косвенную речь.

**She said** “**I can stay at home**”

 

Слова автора Прямая речь

**She says** **“I can stay at home.” (**Можно встретить и такой вариант)

1. Переписываем слова автора

She said или She says (Так как они идут изначально. Если в предложении вместо слова say стоит другое, то его можно в данном случае использовать вместо say.)

1. Записываем союз that (иногда его можно и не записывать)

She said или She says that

1. Переписываем всё, что в кавычках, не меняя порядок слов в предложении, но заменив местоимения на подходящие по смыслу.

She said или She says that **she** can stay at home**.**

В прямой речи заменили местоимение I на she, потому что логически верно будет при переводе на русский язык.

Она сказала или говорит, что ОНА сможет остаться дома.

**! Если слова автора стоят в прошедшем времени, то время в кавычках изменяем, используя правило согласования времён.**

**Если слова автора стоят в настоящем времени, то время в кавычках не меняем.**

She said или She says в данном случае смотрим на глагол. Если глагол в 1 форме – это настоящее время. Если глагол во 2 форме – это прошедшее время.

 Said – неправильный глагол, 2 форма. Следовательно, прошедшее время.

 Say – 1 форма. Следовательно, настоящее время.

She **says** that she **can** stay at home.

В данном предложении время не изменили, потому что слова автора стоят в настоящем времени.

She **said** that she **could** stay at home.

В данном предложении поменяли прямую речь в прошедшее простое время, потому что слова автора стоят в прошедшем времени.

**Таблица согласования времен в английском языке при переводе в косвенную речь.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Present Simple****V, Vs,es** | **Past Simple****V2** |
| **Present Continuous****Am,is,are + Ving** |  **Past Continuous****Was/were + Ving** |
| **Present Perfect** **Have/has + V3** | **Past Perfect****Had +V3** |
| **Present Perfect Continuous****Have/has been + Ving** | **Past Perfect Continuous****Had been+ Ving** |
| **Future Simple****Will + V1** | **Future-in-the-Past****Would + V1** |
| **Past Simple****V2** | **Past Perfect****Had +V3** |
| **Past Perfect****Had +V3** | **Past Perfect****Had +V3** |
| **Past Perfect Continuous****Had been+ Ving** | **Past Perfect Continuous****Had been+ Ving** |

**Перевод в косвенную речь приказаний и просьб.**

Приказания и просьбы – это предложения, которые, включают в себя глаголы в повелительном наклонении. Чем отличаются приказания от просьб в английском языке? В просьбах присутствует слово «please», в приказаниях – нет.

**Например:** Катя, полей цветы, пожалуйста.

Со словами автора это выглядит вот так:

Мама говорит: «Катя, полей цветы, пожалуйста»

В английском языке:

He said to her: “Call me at 11.00.” Он сказал ей: «позвони мне в 11.»

Для того, чтобы перевести (переделать) такое предложение в косвенную речь нужно:

Переписать слова автора заменяя глагол на tell (если это приказание) и ask (если это просьба). Время глагола сохраняем. Затем работаем по шаблону:

….tell (ask) somebody to do something. ……просить кого - то to + V сделать что то

Синим – эти слова мы можем заменить.

Красным - не заменяем.

Например, у нас есть предложение.

He said to her: “Call me at 11.00.”

Во-первых, необходимо посмотреть, какой вид предложения стоит в кавычках. Предложение начинается с глагола в повелительном наклонении, нет слова please, а значит, у нас в прямой речи приказ.

Переделываем:

 said to заменяем на tell, потому что в кавычках нет слова please.

Получаем: He told her to call him at 11.

told поставили во вторую форму, потому что said to стоит во второй форме.

В данном случае мы не обращаем внимания на время глагола в словах автора, потому что в дальнейшем используем инфинитив.

В данном случае необходимо обратить внимание на местоимения в объектном падеже.



**Перевод в косвенную речь вопросительных предложений**

**в английском языке.**

При переводе вопросов из прямой речи в косвенную у вас должно получиться сложносочинённое предложение, где слова автора будут главной частью, а косвенная речь — придаточной.

**I ask**: “**Was your trip OK?**”

Для того, чтобы перевести вопросительное предложение в косвенную речь нужно:

1. Переписать слова автора, заменяя стоящий глагол на ask или wonder, сохраняя его временную форму. Обычно заменяют на ask.

**I ask**

1. Затем ставим соединительный союз **if**, если вопрос начинается с вспомогательного глагола: do, does, did, am, is, are, were, was, will, have, has. Модальных глаголов. Если вопрос начинается с вопросительного местоимения, то вместо if используем то вопросительное местоимение, с которого начинается вопрос в прямой речи.

**I ask if**

1. Записываем слова в кавычках, меняя местами подлежащие и вспомогательный глагол. Глаголы: do, does, did убираем совсем. Но меняем время смыслового глагола. Если вопрос начинается с did, мы ставим смысловой глагол во вторую форму.

**I ask** **if my trip was OK.**